

G R E E K
BASIC COURSE

Volume X
Lessons 70-78

December 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

| <u>Lesson</u> | | <u>Page</u> |
|---------------|--|-------------|
| Lesson 70 | Dialogues: The National Broadcasting Foundation of Greece. Radio Programs. Structural Features: Correct place of the augment when a verb is preceded by two or more prefixes. Adjectives in -ος, -α, -ον and in -ος, -η, -ον. The comparative and superlative degrees of above adjectives (endings -ότερος, -οτέρα, -ότερον and -ότατος, -οτάτη, -ότατον.) Use of the possessive case in comparative and superlative degrees. | 1-23 |
| Lesson 71 | Dialogues: A Trip by Plane. At the Airlines Agency. Structural Features: Adjectives in -ος, -ος, -ον, in -ης, -ης, -ες and in -ώδης, -ώδης, -ώδες. Comparative and superlative degree endings -έστερος, -εστέρα, -έστερον and -έστατος, -εστάτη, -έστατον. | 24-49 |
| Lesson 72 | Dialogues: A Greek Officer at the Washington Airport. A Greek Officer at the Pentagon. Structural Features: Adjectives in -ων, -ων, -ον and their Demotic counterpart. Formation of comparative and superlative degrees of above adjectives in -έστερος, -εστέρα, -έστερον. | 50-73 |

Lesson

Page

- Lesson 73 Dialogues: A Greek Sailor at an American Hospital. 74-99

Structural Features: The "third" declension of nouns and adjectives (detailed discussion of the ancient "third" declension, its ending types for the various genders and how most of these have become "regularized" in the Demotic.) Alternate Katharavousa and Demotic declensions of feminine nouns in -ίς (έφημερίς - έφημερίδα) of masculine nouns in -εύς (δεκανεύς - δεκανέας) and in -ρ (κινητηρ - κινητήρας). Also alternate declensions of masculine nouns. Έλλην - Έλληνας, ήρωας - ήρωας. Feminine nouns in -ίτις (σκληροειδίτις.)

- Lesson 74 Dialogues: The European Economic Community and Greece. The Common Market. 100-122

Structural Features: Adjectives in -ύς, -εΐα, -ύ. Nouns in -υς (πρέσβυς, ίσχύς.) Comparative and superlative degrees in -ύτερος, -υτέρα, -ύτερον and -ύτατος, -υτάτη, -ύτατον for adjectives ending in -ύς, -εΐα, -ύ.

- Lesson 75 Dialogues: Europe's (International School. 123-149

Structural Features: The Present Participle of Standard Active Verbs. Endings -ων, -ουσα, -ον of the present participle.

Lesson

Page

- Usage of the present participle in Katharevousa. Declension pattern of the present participle (all three genders.) Masculine nouns in -ων (ὁ ὀρίζων) and neuter nouns in -ον (τὸ ἐνδιαφέρον) declined like the corresponding genders of the present participle.
- Lesson 76 Dialogues: The Legend of Theseus. 150-179
- Structural Features: The Past (or completed action form) of the active participle. Endings -ας, -ασα, -αν attached to the stem of simple tenses to form the past participle of standard active verbs. Declension pattern and usage of this form of the participle. Masculine nouns in -ας (γίγας) and neuter nouns in -αν (σύμπαν) declined according to corresponding genders of above participles.
- Lesson 77 Dialogues: The Korean War. 180-209
- Structural Features: The derivatives of verb ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ. Principal parts of ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ. Review. Correct use of participles of standard active verbs (usage as nouns, as adjectives and as adverbial phrases.)
- Lesson 78 Dialogues: American Economic Aid to Greece. 210-235
- Structural Features: The "Second Aorist" of Active Verbs. List of important verbs taking second aorist. Formation of second by the addition of endings -ών, -ούσα, -ον to the simple

tenses stem. Declension of model
second aorist εἰπών - εἰπούσα -
εἰπόν.



SEVENTIETH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE NATIONAL BROADCASTING FOUNDATION
OF GREECE

1. What kind of radio programs does (can) one find on the Athens radio station?
2. Approximately the same (kind) one finds on most radio stations all over the world. News, music, songs, comments, price bulletins, etc.
3. Do the broadcasts start early in the morning?
4. Not so early, usually at seven o'clock. But they continue until midnight.
5. Is the Greek radio a government organization or is it a private enterprise?
6. It is a government organization known by the name of NATIONAL BROADCASTING FOUNDATION.
7. So its programs are under the supervision of the government?
8. Yes. The NATIONAL BROADCASTING FOUNDATION, like any other government organization, is under the control of the government. Many people propose, though, that it should become an independent organization.
9. Can the listener select the program he wants to hear?
10. Yes. In Athens one can select one of the two Greek programs and as many foreign stations as his radio can get.
11. Do they ever rebroadcast (is there a rebroadcast made) the most important domestic or foreign events?
12. Of course they do. And all those who can get short waves on their sets can listen to (follow) the programs of most European stations.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΟ ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

1. Τί ραδιοφωνικά προγράμματα μπορεί νά βρῆ κανείς στό ραδιοφωνικό σταθμό Αθηνών;
2. Περίπου τά ἴδια πού βρίσκει στούς περισσότερους ραδιοφωνικούς σταθμούς τοῦ κόσμου. Εἰδήσεις, μουσική, τραγούδια, σχόλια, δελτία τιμῶν, κτλ.
3. Ἀρχίζουν οἱ ἐκπομπές νωρίς τό πρωί;
4. Ὁχι καί τόσο νωρίς, στίς ἐπτὰ συνήθως. Ἀλλά συνεχίζονται μέχρι τά μεσάνυχτα.
5. Εἶναι τό ἑλληνικό ραδιόφωνο κρατικός ὀργανισμός ἢ ἰδιωτική ἐπιχείρησις;
6. Εἶναι κρατικός ὀργανισμός γνωστός μέ τό ὄνομα ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ.
7. Ὡστε τά προγράμματά του εἶναι ὑπό τόν ἔλεγχον τῆς κυβερνήσεως;
8. Ναι. Ἐάν κάθε κρατικός ὀργανισμός, εἶναι καί τό ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ (Ε,Ι,Π,) ὑπό τόν ἔλεγχον τῆς κυβερνήσεως. Προτείνουν ὅμως πολλοί νά γίνῃ ανεξάρτητος ὀργανισμός.
9. Μπορεῖ γά διαλέξῃ ὁ ἀκροατής τό πρόγραμμα πού θέλει ν' ἀκούσῃ;
10. Ναι. Στήν Αθήνα μπορεῖ ν' ἀκούσῃ ἕνα ἀπ'τά δύο ἑλληνικά προγράμματα καί ὅσους σταθμούς τοῦ ἐξωτερικοῦ μπορεῖ νά πάρῃ τό ραδιόφωνό του.
11. Γίνεται καμιά φορά ἀναμετάδοσις τῶν σπουδαιότερων γεγονότων τοῦ ἐσωτερικοῦ ἢ τοῦ ἐξωτερικοῦ;
12. Βέβαια καί γίνεται. Καί ὅσοι μποροῦν νά πάρουν βραχέα κύματα στό ραδιόφωνό τους μποροῦν νά παρακολουθήσουν τά προγράμματα τῶν περισσότερων εὐρωπαϊκῶν σταθμῶν.

DIALOGUE II
Translation

RADIO PROGRAMS

1. What kind of radio programs do you like to listen to, Costa?
2. I like many programs. The first thing I do as soon as my alarm goes off in the morning is to turn on (open) the radio at the setting up (morning) exercises program.
3. Do you do exercises every morning?
4. Naturally. The announcer gives the commands very clearly and the music which keeps the rhythm wakes me up for good.
5. I didn't know you liked to exercise (to do gymnastics) so much.
6. Ever since I started exercising systematically not only do I wake up earlier, but I feel a lot better too.
7. All right. What other programs do you listen to besides that of the setting up exercises?
8. I listen to the morning news at a quarter past seven, while shaving. If I'm in the mood, I listen to the program of music that follows. If not, I turn the radio off.
9. Can you get foreign radio stations?
10. Yes. Many Italian and German stations often have very beautiful music. And every evening I like to listen to the news of the (given by the) famous B.B.C. station of London.
11. Can you get Paris, too?
12. Very seldom, when weather conditions are good.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

1. Τί ραδιοφωνικά προγράμματα σοῦ ἀρέσει νά παρακολουθής, Κώστα;
2. Μοῦ ἀρέσουν πολλά προγράμματα. Τό πρῶτο πράγμα πού κάνω μόλις χτυπήσῃ τό ξυπνητήρι μου τό πρῶτό εἶναι ν' ἀνοίξω τό ραδιόφωνο στό πρόγραμμα τῆς γυμναστικῆς.
3. Κάνεις γυμναστική κάθε πρῶτό;
4. Φυσικά. Ὁ ἐκφωνητής δίνει τά παραγγέλματα πολύ καθαρά καί ἡ μουσική πού κρατᾶει τό ρυθμό μέ ξυπνάει γιά καλά.
5. Δέν ἤξερα ὅτι σοῦ ἀρέσει τόσο ἡ γυμναστική.
6. Ἀπό τότε πού ἄρχισα νά γυμνάζωμαι συστηματικά ὄχι μόνο ξυπνῶ ευκολώτερα, ἀλλά καί αἰσθάνομαι καλύτερα.
7. Καλά. Ἐκτός ἀπ' τή γυμναστική, τί ἄλλα προγράμματα παρακολουθεῖς;
8. Ἀκούω τίς πρωινές εἰδήσεις στίς ἐπτὰ καί τέταρτο καθώς ξυρίζομαι. Ἐάν ἔχω διάθεση, ἀκούω τό πρόγραμμα τῆς μουσικῆς πού ἀκολουθεῖ. Ἐάν ὄχι, κλείνω τό ραδιόφωνο.
9. Μπορεῖς νά πάρης καί ξένους ραδιοφωνικούς σταθμούς;
10. Ναί. Πολλοί ἰταλικοί καί γερμανικοί σταθμοί ἔχουν συχνά ωραιότατη μουσική. Καί κάθε βράδυ μοῦ ἀρέσει ν' ἀκούω τά νέα πού δίνει ὁ περίφημος ἀγγλικός σταθμός BBC τοῦ Λονδίνου.
11. Μπορεῖς νά πάρης καί τό Παρίσι;
12. Πολύ σπάνια, ὅταν οἱ μετεωρολογικές συνθήκες εἶναι καλές.

PROSE TEXT
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Πρίν ιδρυθῆ ὁ Ραδιοφωνικός Σταθμός Ἀθηνῶν ἔγιναν πολλαί μελέται διά ν' ἀποφασισθῆ ποῦ θά εὐρίσκοντο οἱ πομποί, ποῖος καί κατά ποῖον τρόπον θά διεύθυνε τόν ὀργανισμόν καί ποῖος θά ἐπέβλεπε εἰς τήν λειτουργίαν του. Ὄταν ἐν τέλει ὀργανώθη τό ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ ἀπεφασίσθη, ὅπως γίνη κρατική ὀργάνωσις τήν ὁποίαν νά διευθύνῃ καί νά ἐλέγῃ τό κράτος. Οἱ ἐκφωνηταί τοῦ σταθμοῦ καί τό ἄλλο προσωπικόν τοῦ ιδρύματος εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι. Ἐπομένως, τά προγράμματα τοῦ ιδρύματος ἐλέγχονται ὑπό τοῦ κράτους.

Ἐπάρχουν ραδιοφωνικοί σταθμοί εἰς τάς περισσότερας μεγάλας πόλεις τῆς Ἑλλάδος. Ὁ κάθε Ἕλλην, ὅπουδήποτε καί ἂν ζῆ, (ἡ)μπορεῖ νά ἀκούῃ τάς ἐλληνικάς ἐκπομπάς. Αἱ ἐφημερίδες δημοσιεύουν τά ραδιοφωνικά προγράμματα τῆς περιφερείας των, ὅπως δημοσιεύουν τό δελτίον τοῦ καιροῦ, τήν ἡμερομηνίαν, κτλ. Τό παρακάτω πρόγραμμα τοῦ ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ

Ἀθηνῶν θά σᾶς δώσῃ μίαν ἰδέαν περί τοῦ τύπου τῶν
προγραμμάτων τοῦ Ἐθνικοῦ Ἰδρύματος Ραδιοφωνίας τῆς
Ἑλλάδος.

ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΝ

ΕΘΝΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

7 Γυμναστική, 7.15 Εἰδήσεις, 7.30 Μουσική καὶ τραγούδια, 8.15 Εἰδήσεις, 8.30 Μουσική καὶ τραγούδια, 9 Θεία Λειτουργία, 12.30 Μουσική καὶ τραγούδια, 13 Εἰδήσεις, 13.15 Ὀπερας, 13.45 Μουσική καὶ τραγούδια, 14.30 Πολιτική ἐπιθεώρησης, 15 Ἡ Ἀγγλική ἀπὸ Ραδιοφώνου, 15.15 Δελτίον Ὑδρογραφικῆς Ὑπηρεσίας καὶ ἀκτοπλοϊκῶν συγκοινωνιῶν, 17 Χοροὶ καὶ τραγούδια, 17.30 Φωτογενεῖς τῆς ἐπιχειρήσεως, 17.45 Μουσική, 18.15 Κάτω ἀπὸ τὸν οὐρανὸν τοῦ Παρισιῦ, 18.30 Μουσική καὶ τραγούδια, 19 Ἡ ἄρα τῆς ἐπιθεώρησης, 19.15 Τραγούδια καὶ χοροὶ, 19.30 Τὰ χρονικά τῆς ἡμέρας, 20 Δελτίον τιμῶν, 20.05 Μουσική, 21.30 Εἰδήσεις, 21.45 Τὸ θέατρο τῆς Τετάρτης, 23.45 Εἰδήσεις.

ΕΝΟΦΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

7 Εἰδήσεις, 7.10 Μουσική, 7.20 Γυμναστική, 7.30 Μουσική καὶ τραγούδια, 12.15 Τραγούδια καὶ μουσική, 13 Μιλῆτα στὸ μικρόφωνο, 13.15 Μουσική καὶ τραγούδια, 14 Εἰδήσεις, 14.15 Τραγούδια, 15.45 Μαθήματα Ἀγγλικῆς, 16 Μουσική καὶ τραγούδια, 18.45 Βράσιο καὶ πάρτο.

Λεξιλόγιον Κειμένου καὶ Προγράμματος Ἐκπομπῶν

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| ἀκτοπλοϊκός, -ή, -όν | coastal (steamer, sailboat, etc.) |
| δελτίον, τό | bulletin / card |
| ἐν τέλει | finally |
| ἐπιβλέπω - ἐπέβλεψα - θα ἐπιβλέψω | to oversee, to supervise |
| ἐπιθεώρηση, ἡ (ἐπιθεώρησις, ἡ) | inspection / review |

| | |
|-------------------------------------|--|
| ἐπιχαιρότης, ἡ (ἐπιχαιρότητα, ἡ) | in the news, timely occurrence |
| θεῖος, ὁ | uncle (noun) / divine (adj.) |
| λειτουργία, ἡ | function, operation / service (in the Orthodox church) |
| ᾠδὴ, ἡ | opera |
| πομπός, ὁ | transmitter / broadcasting station |
| Ἵδρογραφικὴ Ἵπηρεσία, ἡ | Hydrographic Service |
| ὑπαιθρος, ἡ | rural area |
| φυσιογνωμία, ἡ | face, countenance / personality |
| χρονικόν, τό | chronicle |

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

23

The correct place of the augment for verbs preceded by two or more prefixes. The augment is always placed before the basic verb, irrespective of whether it is preceded by one, two, or more prefixes. Examples:

| | | |
|---------------|----------------|---------------|
| βάλλω | ἔβαλλον | ἔβαλα |
| παραβάλλω | παρέβαλλον | παρέβαλα |
| ἀντιπαραβάλλω | ἀντιπαρέβαλλον | ἀντιπαρέβαλα |
| ὀπλίζω | ἔοπλιζον | ἔοπλισα |
| ἐξοπλίζω | ἐξέοπλιζον | ἐξέοπλισα |
| ἐπανεξοπλίζω | ἐπανεξέοπλιζον | ἐπανεξέοπλισα |
| ἀσφαλίζω | ἠσφάλιζον | ἠσφάλισα |
| ἐξασφαλίζω | ἐξησφάλιζον | ἐξησφάλισα |
| προεξασφαλίζω | προεξησφάλιζον | προεξησφάλισα |
| λείπω | ἔλειπον | ἔλειψα |
| καταλείπω | κατέλειπον | κατέλειψα |
| ἐγκαταλείπω | ἐγκατέλειπον | ἐγκατέλειψα |

24 (a) Adjectives in -ος, -η, -ον and in -ος, -α, -ον. Adjectives ending in -ος form their feminine in -η if the stem of the adjective ends in a consonant other than ρ. They form their feminine in -α if the stem of the adjective ends in a vowel or in a ρ. Examples:

| | | |
|----------|---------|----------|
| καλός | καλή | καλόν |
| ἀγαπητός | ἀγαπητή | ἀγαπητόν |
| γέος | γέα | γέον |
| ωραῖος | ωραία | ωραῖον |
| μικρός | μικρά | μικρόν |
| καθαρός | καθαρά | καθαρόν |

- (b) Adjectives stressed on the third from the last syllable always shift their accent one syllable down in the feminine. The neuter normally has the stress on the same syllable as the masculine. Examples:

| | | |
|----------|---------|----------|
| πλούσιος | πλουσία | πλούσιον |
| βέβαιος | βεβαία | βέβαιον |
| δεύτερος | δευτέρα | δεύτερον |
| ἑβδομος | ἑβδόμη | ἑβδομον |
| τέταρτος | τετάρτη | τέταρτον |
| ἔτοιμος | ετοίμη | ἔτοιμον |

- 25 (a) The comparative and superlative degree of adjectives ending in -ος, -η, -ον and in -ος, -α, -ον. The comparative degree of these adjectives is formed by adding the endings -ότερος, -ότερα, -ότερον or -ώτερος, -ωτέρα, -ώτερον to the stem of the adjective. As in the DEMOTIC, the ending -ότερος becomes -ώτερος when the stem of the adjective ends in a "short" vowel. Examples:

| | | | |
|------|------------|-------|--------------|
| νέος | - νεώτερος | ῥαῖος | - ῥραιότερος |
| νέα | - νεωτέρα | ῥαία | - ῥραιότερα |
| νέον | - νεώτερον | ῥαῖον | - ῥραιότερον |

- (b) The superlative degree of adjectives belonging to the above class is formed in KATHAREVOUSA by the addition of the endings -ότατος, -οτάτη, -οτάτων or -ώτατος, -ωτάτη, -ώτατων, in accordance with the principles stated above. Examples:

| | | | |
|------|------------|-------|--------------|
| νέος | - νεώτατος | ῥαῖος | - ῥραιότατος |
| νέα | - νεωτάτη | ῥαία | - ῥραιοτάτη |
| νέον | - νεώτατον | ῥαῖον | - ῥραιότατον |

- (c) In KATHAREVOYSA, as in the DEMOTIC, the comparative degree of the adjective is used when we compare two items. Unlike the DEMOTIC, the preposition ΑΠΟ (corresponding to the English "than") is not used in KATHAREVOYSA. Instead, the noun used as the basis of the comparison takes the possessive case. Examples:

| <u>Demotic</u> | <u>Katharevousa</u> |
|--|---|
| 1. Ὁ Παῦλος εἶ- ναι νεώτερος ἀπ τόν Πέτρο. | 1. Ὁ Παῦλος εἶναι νεώτε- ρος τοῦ Πέτρου. |
| 2. Ἡ Μαρία εἶναι ὠραιότερη ἀπ τήν Ελένη. | 2. Ἡ Μαρία εἶναι ὠραιότε- ρα τῆς Ελένης. |
| 3. Τό βιβλίο μου εἶναι καθαρό- τερο ἀπ τό δι- κό σου. | 3. Τό βιβλίον μου εἶναι καθαρότερον τοῦ ἰδικοῦ σου. |

- (d) The superlative degree follows the same principle. The adjective takes the ending -ΟΤΑΤΟΣ, -ΟΤΑΤΗ, ΟΤΑΤΟΝ (or its variant -ΩΤΑΤΟΣ, etc.) and the noun or phrase standing as the basis for the comparison is put in the possessive case of the plural. Examples:

| <u>Demotic</u> | <u>Katharevousa</u> |
|--|--|
| 1. Ὁ Παῦλος εἶ- ναι ὁ νεώτερος γιός τοῦ κυρί- ου Ζήση. | 1. Ὁ Παῦλος εἶναι ὁ νεώ- τατος τῶν υἱῶν τοῦ κυ- ρίου Ζήση. |
| 2. Ἡ Μαρία εἶναι ἡ ὠραιότερη φοιτήτρια τοῦ Πανεπιστημίου. | 2. Ἡ Μαρία εἶναι ἡ ὠραι- οτάτη πασῶν τῶν φοιτητρι- ῶν τοῦ Πανεπιστημίου. |

3. Τό βιβλίο μου
είναι τό καθα-
ρότερο βιβλίο
της τάξης μας.

3. Τό βιβλίον μου είναι
τό καθαρότατον πάντων
των βιβλίων της τά-
ξεως μας.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκαταλείπει τήν θέσιν του.
 2. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκατέλειπε τήν θέσιν του.
 3. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκατέλειψε τήν θέσιν του.
 4. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκατέλειψε τήν θέσιν του.
 5. Ὁ στρατιώτης δέν ἔχει ἐγκαταλείψει τήν θέσιν του.
-
1. Οἱ στρατιῶται δέν ἐγκαταλείπουν τὰς θέσεις των.
 2. Οἱ στρατιῶται δέν ἐγκατέλειπον τὰς θέσεις των.
 3. Οἱ στρατιῶται δέν ἐγκατέλειψαν τὰς θέσεις των.
 4. Οἱ στρατιῶται δέν θά ἐγκαταλείψουν τὰς θέσεις των.
 5. Οἱ στρατιῶται δέν ἔχουν ἐγκαταλείψει τὰς θέσεις των.

II

1. Ἀναδιοργανῶν τὸ γραφεῖόν μου.
2. Ἀναδιωργάνων τὸ γραφεῖόν μου.
3. Ἀναδιωργάνωσα τὸ γραφεῖόν μου.
4. Θά ἀναδιοργανώσω τὸ γραφεῖόν μου.
5. Ἔχω ἀνδιοργανώσει τὸ γραφεῖόν μου.

1. Ἄναδιοργανώνομεν τὰ γραφεῖα μας.
2. Ἄναδιωργανώνομεν τὰ γραφεῖα μας.
3. Ἄναδιωργανώσαμεν τὰ γραφεῖα μας.
4. Θὰ ἀναδιοργανώσωμεν τὰ γραφεῖα μας.
5. Ἔχομεν ἀναδιοργανώσει τὰ γραφεῖα μας.

III

1. Ἡ πόλις μου εἶναι καθαρά.
 2. Ἡ πόλις μου εἶναι καθαρότερα τῆς ἰδικῆς σου.
 3. Ἡ πόλις μου εἶναι ἡ καθαρότατη ἐξ ὅλων τῶν ἄλλων πόλεων.
-
1. Αἱ πόλεις μας εἶναι καθαραί.
 2. Αἱ πόλεις μας εἶναι καθαρότεροι τῶν ἰδικῶν σας.
 3. Αἱ πόλεις μας εἶναι αἱ καθαρόταται ὅλων τῶν ἄλλων πόλεων.

IV

1. Ὁ κῆπος μου εἶναι μικρός. Ἡ ἀύλη μου εἶναι μικρά. Τό αὐτοκίνητόν μου εἶναι μικρόν.
2. Ὁ κῆπος μου εἶναι μικρότερος τοῦ κήπου σου. Ἡ ἀύλη μου εἶναι μικροτέρα τῆς ἀύλης σου. Τό αὐτοκίνητόν μου εἶναι μικρότερον τοῦ αὐτοκινήτου σου.

V

1. Ὁ οὐρανός εἶναι ὠραῖος σήμερον. Ἡ ἡμέρα εἶναι ὠραία σήμερον. Τό φῶς εἶναι ὠραῖον σήμερον.
2. Ὁ οὐρανός εἶναι ὠραιότερος σήμερον ἀπό ὅτι ἦτο χθές. Ἡ ἡμέρα εἶναι ὠραιότερα σήμερον ἀπό ὅτι ἦτο χθές. Τό φῶς εἶναι ὠραιότερον σήμερον ἀπό ὅτι ἦτο χθές.
3. Ὁ οὐρανός σήμερον εἶναι ὁ ὠραιότατος οὐρανός ἐξ ὅλων τῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους. Ἡ ἡμέρα σήμερον εἶναι ἡ ὠραιότατη ἡμέρα ἐξ ὅλων τῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους. Τό φῶς σήμερον εἶναι τό ὠραιότατον ἐξ ὅλων τῶν φώτων τοῦ ἔτους.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. What do you think of the local radio programs?
1. I think they are all right, but I prefer tuning in (turning on) to the powerful national stations.
2. Do the national stations have a great selection of programs?
2. Yes, they do. They have many programs I enjoy. They also have some of the best announcers in the world.
3. What programs do you normally listen to?
3. First thing in the morning, I listen to the news and the weather. I usually listen to music as I drive to work. In the evening, I listen to my favorite commentator commenting on the day's events.
4. What about sports events?
4. I prefer to watch those on TV. Before we had TV I used to enjoy listening to the sports, news on the radio, but TV is much better for that kind of program.
5. In general, would you say that TV is going to hurt radio?
5. I don't think it will hurt the good radio programs especially those, like music, that depend primarily on sound.

6. How about the others?
Plays, discussions,
travel, stories, etc.?
7. Some people can't
stand TV.
8. Do you prefer radio
to TV?
6. TV is better for those
programs. When you
hear something about
a city, and you can
see that city on TV,
you get a more vivid
picture of the whole
thing.
7. Some TV programs are
very silly. But others
are wonderful.
8. I like them both. Each
offers something the
other one doesn't.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Όταν μιά χώρα είναι ανεξάρτητη, έχει ή δέν έχει δική της κυβέρνηση; Έξηγηστε.
2. Πότε μπορεί ν' άκούη κανείς καλύτερα τίς εκπομπές ξένων χωρών, όταν τό ραδιοφωνό του παίρνει βραχέα κύματα ή όταν δέν παίρνει; Γιατί;
3. Έξηγοϋν καλά τά γεγονότα τής ήμέρας οί σχολιάσται τών πολιτικών είδήσεων Σας άρέσει νά τούς παρακολουθήτε;
4. Όταν λέμε πώς κάποιος έφυγε άπ' τήν πόλη μας "για ά καλά", τί έννοοϋμε; Ότι έφυγε για λίγο διάστημα ή ότι έφυγε για πάντα; Έξηγηστε.
5. Γιατί κάνουν πολλές φορές οί ραδιοφωνικοί σταθμοί άναμετάδοση όρισμένων είδήσεων; Έξηγηστε.
6. Έχετε διάθεση νά πάτε στό θέατρο άπόψε;
7. Τί έννοοϋμε, όταν λέμε: "είμαι στή διάθεσή σας";
8. Ποιός κάνει τόν έλεγχο τών είσιτηρίων στά τραίνα καί στά άεροπλάνα;
9. Υπάρχουν πολλά κρατικά ιδρύματα στήν Άμερική; Ονομάστε ένα άπ' αυτά.

10. Γιατί χρειάζονται όλες οι χώρες μετεωρολογικούς σταθμούς; Γιατί δημοσιεύουν οι περισσότερες έφημερίδες τό καθημερινό δελτίο της μετεωρολογικής υπηρεσίας;
11. ΄Εξηγηστε τί είναι τό μικρόφωνο και πώς τό χρησιμοποιούμε. ΄Από ποιές έλληνικές λέξεις σχηματίζεται ή λέξη "μικρόφωνο" και τί σημαίνει ή καθεμιά άπ' αυτές;
12. Ποιών χωρών πρωτεύουσες είναι τό Παρίσι και τό Λονδίνο; Πήγατε καμιά φορά σ' αυτές τίς πόλεις; Ποιάν άπό τίς δύο προτιμάτε;
13. Ποιός δίνει τά παραγγέλματα, όταν γυμνάζονται οι στρατιώτες;
14. "Αν σās προτείνουν νά πάτε ξαφνικά ταξίδι, θά σās άρέση;
15. Είστε μέλος πολλών όργανώσεων; ΄Ονομάστε μιá γνωστή όργάνωση πού έχει πολλά μέλη.
16. Σās άρέσουν τά προγράμματα των τοπικών ραδιοφωνικών σταθμών; Τίνος σταθμού τά προγράμματα σās άρέσουν περισσότερο;
17. Ξέρετε αν ύπάρχη συνθήκη εϊρήνης μεταξύ ΗΠΑ και ΄Ιαπωνίας; Μεταξύ ΗΠΑ και Γερμανίας;

18. Γίνεται καλή και συστηματική εργασία στο σχολείο μας; Γιατί είναι απαραίτητο να εργάζεται συστηματικά ένας μαθητής, αν θέλη να μάθη καλά τα μαθήματά του.
19. Σας αρέσει ο ρυθμός των μοντέρνων τραγουδιών;
Ο ρυθμός των μοντέρνων χορών;
20. Είναι αλήθεια πώς τα κύματα του ωκεανού είναι καμιά φορά ψηλά σά βουνό; Βρεθήκατε καμιά φορά σε τέτοια άσχημη θάλασσα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά μεταφράσετε στά άγγλικά τό κομμάτι άπ' τήν έφημερίδα πού ἔχει τό πρόγραμμα τοῦ ραδιοφωνικοῦ σταθοῦ Ἐθηνῶν.
- II. Νά βρῆτε στό λεξικό τή σημασία τῶν παρακάτω ρημάτων, άφοῦ βρῆτε πρῶτα τόν Ἐνεστῶτα τοῦ κάθε ρήματος. (Παράδειγμα: ἀναδιωργάνωσαν -- ἀναδιοργανῶνω -- to reorganize.)
1. ἐπανεξώπλισαν
 2. ἀντιπαρέβαλλον
 3. προεξησφαλίσαμεν
 4. ἀνακατελάβομεν
 5. ἀναπροσηρμόσθη
- III. Νά δώσετε τό συγκριτικό καί ὑπερθετικό βαθμό τῶν παρακάτω θηλυκῶν ἐπιθέτων στήν Καθαρεύουσα. (Παράδειγμα: στενή, στενωτέρα, στενώτατη).
- καθαρά, σπουδαία, σοβαρά,
στενή, υψηλή

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

| | |
|-------------------------------------|--|
| ἀναμετάδοση, ἡ (ἀναμετάδοσις, ἡ) | rebroadcast |
| ἀνεξάρτητος, -η, -ο | independent |
| ἀκροατής, ὁ (ἀκροάτρια, ἡ) | listener |
| βραχύς, -εῖα, -υ | short, brief |
| γεγονός, τό | event, occurrence, happen- ing/fact |
| γιά καλά | for good |
| γυμνάζομαι γυμνάζω | to exercise (intr.), to exercise (tr.), to train (intr.) |
| γυμναστική, ἡ | gymnastics, callisthenics/ exercise |
| δελτίο, τό | bulletin / card (I.D.) |
| διάθεση, ἡ (διάθεσις, ἡ) | mood, disposition / dis- posal |
| ἔλεγχος, ὁ | control, check, supervision |
| ἐλέγγω - ἤλεγξα - θά ἐλεγεῖω | to control, to check, to inspect |
| ἐκπομπή, ἡ | broadcast |
| ἐκφωνητής, ὁ (εκφωνήτρια, ἡ) | announcer (radio) |
| ἴδρυμα τό | foundation, establishment, institution |

| | |
|--------------------------------------|---|
| κρατικός, -ή, -ό | governmental, government, state (used as an adjective) |
| κύμα, τό | wave, ripple |
| Λονδίνο(ν), τό | London |
| μετεωρολογικός, -ή, -ό | meteorological, pertaining to the weather |
| μικρόφωνο, τό | microphone |
| ξυπνητήρι, τό | alarm - clock |
| ὀργάνωση, ἡ (ὀργάνωσις; ἡ) | organization |
| παράγγελμα, τό | command, order |
| Παρίσι, τό | Paris |
| προτείνω - πρότεινα - θά προτείνω | to propose, to suggest |
| ραδιοφωνία, ἡ | radio broadcasting |
| ραδιοφωνικός, -ή, -ό | radio (used as an adject- ive) |
| ρυθμός, ὁ | rhythm, / pace (fast, slow)/ style, order (architecture) |
| συνθήκη, ἡ | condition / treaty, pact |
| συστηματικός, -ή, -ό | systematic |
| σχόλιο, τό | comment |
| τραγούδι, τό | song |

SEVENTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

A TRIP BY PLANE

1. Where do you intend to spend your vacation, Mr. Xydis?
2. We're thinking (talking) of going to Austria this year. We'll combine a pleasure trip with a convention I am to attend.
3. You're going by car, no doubt!
4. No. We're thinking of going by air. We'll save (gain) time that way and we'll also reach our destination rested.
5. Did you make reservations for the plane? Now, in summer, everybody's on the go.
6. Yes, we made reservations three weeks ago. Unfortunately, the seats aren't numbered, and we'll have to be at the airport early to get (succeed in getting) good seats.
7. I advise you to sit in the back because the engine noise isn't so very loud there.
8. Yes, but I won't be able to take good pictures in the back. So, I'll prefer to sit in the front.
9. Do your children suffer from motion sickness?
10. Fortunately not. My wife, though, before she even fastens her seat belt, begins to feel dizzy.
11. Do the motion of the plane and the noise of the engine affect her so very much!
12. Yes, they do. The stewardess, however, usually gives her a little pill and she recovers in a short time.

13. Are food and coffee (do they offer food and coffee) served in the tourist class or are they served only in the first class?
14. In the large airplanes food and coffee are free. One pays only for the drinks which are not served along with the meals.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΑΞΙΔΙ ΜΕ ΤΟ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ

1. Πού σκέπτεστε νά περάσετε τίς διακοπές σας, κύριε Εύδη;
2. Λέμε νά πάμε στην Αυστρία φέτος. Θά συνδυάσωμε ταξίδι ανάψυχής με κάποιο συνέδριο πού πρόκειται νά παρακολουθήσω εγώ.
3. Θά πάτε με τό αυτοκίνητο, χωρίς άλλο.
4. "Όχι. Λέμε νά πάμε αεροπορικώς. Θά κερδίσωμε χρόνο έτσι και θά φθάσωμε και ξεκούραστοι στον προορισμό μας.
5. Κλείσατε θέση για τό αεροπλάνο; Τώρα τό καλοκαίρι ὅλος ο κόσμος βρίσκεται σε κίνηση.
6. Ναί, κλείσαμε θέσεις εδώ και τρεῖς εβδομάδες. Δυστυχώς όμως τά καθίσματα δέν είναι αριθμημένα και θά χρειαστή νά πάμε νωρίς στ αεροδρόμιο για νά πετύχουμε καλές θέσεις.
7. Σας συμβουλεύω νά καθήσετε πίσω, γιατί ὁ θόρυβος τῶν μηχανῶν δέν είναι τόσο δυνατός εκεί.
8. Ναί, αλλά δέ θά μπορέσω νά βγάλω καλές φωτογραφίες πίσω. "Έτσι, θά προτιμήσω νά καθήσω μπροστά.
9. Ὑποφέρουν τά παιδιά σας ἀπό ναυτία;
10. Εὐτυχώς ὄχι. Ἡ γυναίκα μου ὅμως, πρίν νά δέση καλά-καλά τή ζώνη ασφαλείας, αρχίζει νά ζαλίζεται.
11. Τήν πειράζει τόσο πολύ ἡ κίνηση τοῦ αεροπλάνου και ο θόρυβος τῶν κινητήρων!
12. Ναί, τήν πειράζει. Ἡ συνοδός ὅμως τής δίνει συνήθως ἕνα χαπάκι και συνέρχεται σε λίγη ὥρα.

13. Προσφέρουν δωρεάν φαγητό και καφέ στην τουριστική θέση ή μόνο στην πρώτη θέση;
14. Στα μεγάλα αεροπλάνα τό φαγητό και ο καφές είναι δωρεάν. Μόνο για τά ποτά πού δέ σερβίρονται μαζί μέ τό φαγητό πληρώνει κανείς έξτρα.

